

Ume UI Gothic (ume-ugo4.ttf from fonts-horai-umefont_610)

This Japanese font covers European languages written using a latin alphabet, except Azeri and Romanian, and the possible serbo-croat digraphs are missing. The Cyrillic alphabets are unusable because there is too much whitespace between the letters, similarly monotonic Greek which is also oblique. Japanese is of course supported, and Traditional Chinese (i.e. Mandarin, but not Cantonese). For variations of the latin, cyrillic, and greek alphabets I attempt to show the whole alphabet, followed by Article 1 of the UDHR (it is traditional!). For the other scripts and languages I merely display the digits (if not common 0..9) and Article 1.

Note: The latin, cyrillic and greek alphabets in my documents include non-break space characters (U+00A0) between the uppercase and lowercase variants of the same letter. In this font they appear as tildes, so the results are horribly messy.

In France there is also a requirement for a narrow no-break space character in punctuation, before ; ? ! » > and after « and <. On the web, a normal no-break space ' ' might be used. A narrow no-break space is also used in German for abbreviations 'z.B.'

Sources:

http://unicode.org/udhr/assemblies/first_article_all.html

<http://www.omniglot.com/>

<https://en.wikipedia.org>

This document was prepared using Xe_ΛTeX and fontspec. Depending on the font, missing glyphs will be replaced either by nothing at all (occasional fonts do that), a blank space, an empty box, or some other symbol indicating a missing glyph.

1 Latin Alphabet (European variants)

Bütün insanlar ləyaqət və hüquqlarına görə azad və bərabər doğulurlar. Onların şüurları və vicdanları var və bir-birlərinə münasibətdə qardaşlıq ruhunda davranmalıdırlar.

1.1 Catalan

Ãa, B̃b, C̃c, Ç̃ç, D̃d, Ẽe, É̃é, È̃è, F̃f, G̃g, H̃h, Ĩi, J̃j, K̃k, L̃l, (LL and ll or L·L ll are a different pronunciation to LL and ll), M̃m, Ñn, Õo, Ó̃ó, Ò̃ò, P̃p, Q̃q, R̃r, S̃s, T̃t, Ũu, Ü̃ü, Ṽv, W̃w, X̃x, Ỹy, Z̃z

Tots els éssers humans neixen lliures i iguals en dignitat i en drets. Són dotats de raó i de consciència, i han de comportar-se fraternalment els uns amb els altres.

1.2 Czech

Ãa, Á̃á, B̃b, C̃c, Č̃č, D̃d, Ď̃ď, Ẽe, É̃é, ě̃ě, F̃f, G̃g, H̃h, Ch̃ch, Ĩi, Í̃í, J̃j, K̃k, L̃l, M̃m, Ñn, Ň̃ň, Õo, Ó̃ó, P̃p, Q̃q, R̃r, Ř̃ř, S̃s, Š̃š, T̃t, Ť̃ť, Ũu, Ú̃ú, ů̃ů, Ṽv, W̃w, X̃x, Ỹy, Ý̃ý, Z̃z, Ž̃ž

Všichni lidé rodí se svobodní a sobě rovni co do důstojnosti a práv. Jsou nadáni rozumem a svědomím a mají spolu jednat v duchu bratrství.

1.3 Danish

Ã a, B̃ b, C̃ c, D̃ d, Ẽ e, F̃ f, G̃ g, H̃ h, Ĩ i, J̃ j, K̃ k, L̃ l, M̃ m, Ñ n, Õ o, P̃ p, Q̃ q, R̃ r, S̃ s, T̃ t, Ũ u, Ṽ v, W̃ w, X̃ x, Ỹ y, Z̃ z, Æ̃ æ, Ø̃ ø, Å̃ å

Alle mennesker er født frie og lige i værdighed og rettigheder. De er udstyret med fornuft og samvittighed, og de bør handle mod hverandre i en broderskabets ånd.

1.4 Dutch

As well as the standard 26 letters, the IJ digraph IJ ij may be encountered.

Alle mensen worden vrij en gelijk in waardigheid en rechten geboren. Zij zijn be-
giftigd met verstand en geweten, en behoren zich jegens elkander in een geest van
broederschap te gedragen.

1.5 French

Ã a, À̃ à, Ẫ â, Æ̃ æ, Ä̃ ä, B̃ b, C̃ c, Ç̃ ç, D̃ d, Ẽ e, É̃ é, È̃ è, Ễ ê, Ë̃ ë, F̃ f, G̃ g,
Î̃ î, Î̃ î, Ï̃ ï, J̃ j, K̃ k, L̃ l, M̃ m, Ñ n, (Ñ̃ ñ may be seen on words of spanish origin),
Õ o, Ỗ ô, Œ̃ œ, Ö̃ ö, P̃ p, Q̃ q, R̃ r, S̃ s, T̃ t, Ũ u, Û̃ û, Ü̃ ü, Ṽ v, W̃ w, X̃ x,
Ỹ y, Ÿ̃ ÿ, Z̃ z

Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits. Ils sont
doués de raison et de conscience et doivent agir les uns envers les autres dans un
esprit de fraternité.

1.6 German

Ã a, Ä̃ ä, B̃ b, C̃ c, D̃ d, Ẽ e, F̃ f, G̃ g, H̃ h, Ĩ i, J̃ j, K̃ k, L̃ l, M̃ m, Ñ n, Õ o,
Ö̃ ö, P̃ p, Q̃ q, R̃ r, S̃ s, T̃ t, Ũ u, Ü̃ ü, Ṽ v, W̃ w, X̃ x, Ỹ y, Z̃ z and ß (but ss in
Switzerland)

Alle Menschen sind frei und gleich an Würde und Rechten geboren. Sie sind mit Ver-
nunft und Gewissen begabt und sollen einander im Geist der Brüderlichkeit begegnen.

1.7 Hungarian

Ã a, Á̃ á, B̃ b, C̃ c, Cs̃ cs, D̃ d, Dz̃ dz, Dzs̃ dzs, Ẽ e, É̃ é, F̃ f, G̃ g, Gỹ gy, H̃ h,
Ĩ i, Í̃ í, J̃ j, K̃ k, L̃ l, Lỹ ly, M̃ m, Ñ n, Nỹ ny, Õ o, Ó̃ ó, Ö̃ ö, Ő̃ ő, P̃ p, Q̃ q, R̃ r,
S̃ s, Sz̃ sz, T̃ t, Tỹ ty, Ũ u, Ú̃ ú, Ü̃ ü, Ű̃ ű, Ṽ v, W̃ w, X̃ x, Ỹ y, Z̃ z, Zs̃ zs

Minden emberi lény szabadon születik és egyenlő méltósága és joga van. Az emberek,
ésszel és lelkiismerettel bírván, egymással szemben testvéri szellemben kell hogy
viseltessenek.

1.8 Icelandic

Ãa, Á̃á, B̃b, D̃d, Ð̃ð, (eth is not used for the first letter of any word) Ẽe, É̃é, F̃f, G̃g, H̃h, Ĩi, Í̃í, J̃j, K̃k, L̃l, M̃m, Ñn, Õo, P̃p, R̃r, S̃s, T̃t, Ũu, Ú̃ú, Ṽv, X̃x, Ỹy, Ý̃ý, Þ̃þ, Æ̃æ, Ö̃ö

Hver maður er borinn frjálst og jafn öðrum að virðingu og réttindum. Menn eru gæddir vitsmunum og samvizku, og ber þeim að breyta bróðurlega hverjum við annan.

1.9 Italian

Ãa, À̃à, B̃b, C̃c, D̃d, Ẽe, É̃é, È̃è, F̃f, G̃g, H̃h, Ĩi, Í̃í, Ì̃ì, Î̃î, L̃l, M̃m, Ñn, Õo, Ó̃ó, Ò̃ò, P̃p, Q̃q, R̃r, S̃s, T̃t, Ũu, Ú̃ú, Û̃ù, Ṽv, Z̃z

Tutti gli esseri umani nascono liberi ed eguali in dignità e diritti. Essi sono dotati di ragione e di coscienza e devono agire gli uni verso gli altri in spirito di fratellanza.

1.10 Latvian

Ãa, Ā̃ā, B̃b, C̃c, Č̃č, D̃d, Ẽe, Ē̃ē, F̃f, G̃g, Ģ̃ģ, H̃h, Ĩi, Ī̃ī, J̃j, K̃k, Ķ̃ķ, L̃l, Ļ̃ļ, M̃m, Ñn, Ņ̃ņ, Õo, P̃p, R̃r, S̃s, Š̃š, T̃t, Ũu, Ū̃ū, Ṽv, Z̃z, Ž̃ž

Visi cilvēki piedzimst brīvi un vienlīdzīgi savā pašcienā un tiesībās. Viņi ir apveltīti ar saprātu un sirdsapziņu, un viņiem jāizturas citam pret citu brālības garā.

1.11 Lithuanian

Ãa, Ą̃ą, B̃b, C̃c, Č̃č, D̃d, Ẽe, Ę̃ę, Ė̃ė, F̃f, G̃g, H̃h, Ĩi, Į̃į, Ỹy, J̃j, K̃k, L̃l, M̃m, Ñn, Õo, P̃p, R̃r, S̃s, Š̃š, T̃t, Ũu, Ū̃ū, Ṽv, Z̃z, Ž̃ž

Visi žmonės gimsta laisvi ir lygūs savo orumu ir teisėmis. Jiems suteiktas protas ir sąžinė ir jie turi elgtis vienas kito atžvilgiu kaip broliai.

1.12 Maltese

Ãa, B̃b, Ċ̃ċ, D̃d, Ẽe, F̃f, Ġ̃ġ, G̃g, Ħ̃ħ, Ĩi, IẼie, J̃j, K̃k, L̃l, M̃m, Ñn, Õo, P̃p, Q̃q, R̃r, S̃s, T̃t, Ũu, Ṽv, W̃w, X̃x, Z̃z

In addition, final vowels with grave accents are found in some words of Italian origin: à, è, ì, ò, ù.

Il-bnedmin kollha jitwieldu ħielsa u ugwali fid-dinjità u d-drittijiet. Huma mogħnija bir-raġuni u bil-kuxjenza u għandhom iġibu ruħhom ma' xulxin bi spirtu ta' aħwa.

1.13 Northern Sami

Ãa, Á̃á, B̃b, C̃c, Č̃č, D̃d, Ð̃đ, Ẽe, F̃f, G̃g, H̃h, Ĩi, J̃j, K̃k, L̃l, M̃m, Ñn, Đ̃đ, Õo, P̃p, R̃r, S̃s, Š̃š, T̃t, F̃f, Ũu, Ṽv, Z̃z, Ž̃ž

Buot olbmot leat rieġadan friddjan ja olmmošárvvu ja olmmošvuoigatvuođaid dáfus dássásazžab, Sudhuude kea addib huervnu ha ianedivdym ha vyigjat gakget neabbydut gyunnuudeaset gyivdy vuekhakaš vuoigain.

1.14 Polish

Ãa, Ãa, B̃b, C̃c, ć̃ć, D̃d, Ẽe, Ę̃ę, F̃f, G̃g, H̃h, Ĩi, J̃j, L̃l, Ł̃ł, M̃m, Ñn, Õo, Ó̃ó, P̃p, R̃r, S̃s, ś̃ś, T̃t, Ũu, W̃w, Ỹy, Z̃z, ź̃ź, ż̃ż

The letters Q̃q, Ṽv, X̃x may be seen in foreign words.

Wszyscy ludzie rodzą się wolni i równi pod względem swej godności i swych praw. Są oni obdarzeni rozumem i sumieniem i powinni postępować wobec innych w duchu braterstwa.

1.15 Portuguese

Ãa, Á̃á, Ẫâ, Ã̃ã, À̃à, B̃b, C̃c, Ç̃ç, D̃d, Ẽe, É̃é, Ễê, F̃f, G̃g, H̃h, Ĩi, Í̃í, J̃j, K̃k, L̃l, M̃m, Ñn, Õo, Ó̃ó, Ỗô, Õ̃õ, P̃p, Q̃q, R̃r, S̃s, T̃t, Ũu, Ú̃ú, Ṽv, W̃w, X̃x, Ỹy, Z̃z

Todos os seres humanos nascem livres e iguais em dignidade e em direitos. Dotados de razão e de consciência, devem agir uns para com os outros em espírito de fraternidade.

1.16 Serbo-Croat (latin)

Ãa, B̃b, C̃c, č̃č, ć̃ć, D̃d, Dž̃Dž̃dž̃ (. . .), Đ̃đ, Ẽe, F̃f, G̃g, H̃h, Ĩi, J̃j, K̃k, L̃l, LJ̃Lj̃lj̃ (. . .), M̃m, Ñn, NJ̃Nj̃nj̃ (. . .), Õo, P̃p, R̃r, S̃s, š̃š, T̃t, Ũu, Ṽv, Z̃z, ž̃ž

Sva ljudska bića rađaju se slobodna i jednaka u dostojanstvu i pravima. Ona su obdarena razumom i sviješću i treba da jedno prema drugome postupaju u duhu bratstva.

1.17 Spanish

Ãa, Á̃á, B̃b, C̃c, D̃d, Ẽe, É̃é, F̃f, G̃g, H̃h, Ĩi, J̃j, K̃k, L̃l, M̃m, Ñn, Ñ̃ñ, Õo, Ó̃ó, P̃p, Q̃q, R̃r, S̃s, T̃t, Ũu, Ú̃ú, Ü̃ü, Ṽv, W̃w, X̃x, Ỹy, Z̃z

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, dotados como están de razón y conciencia, deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

1.18 Turkish

Ãa, Ẫâ, B̃b, C̃c, Ç̃ç, D̃d, Ẽe, F̃f, G̃g, Ğ̃ğ, H̃h, İ̃i, Ĩi, Î̃î, J̃j, K̃k, L̃l, M̃m, Ñn, Õo, Ö̃ö, P̃p, R̃r, S̃s, Ş̃ş, T̃t, Ũu, û̃û, ü̃ü, Ṽv, Ỹy, Z̃z

Bütün insanlar hür, haysiyet ve haklar bakımından eşit doğarlar. Akıl ve vicdana sahiptirler ve birbirlerine karşı kardeşlik zihniyeti ile hareket etmelidirler.

1.19 Welsh

Ãa, Á̃á, Ẫâ, À̃à, Ä̃ä, B̃b, C̃c, D̃d, Dd̃dd, Ẽe, É̃é, Ễê, È̃è, Ë̃ë, F̃f, Ff̃ff, G̃g, Ng̃ng, H̃h, Ĩ̃ĩ, Í̃í, Î̃î, Ì̃ì, Ī̃ī, L̃l, Ll̃ll, M̃m, Ñn, Õo, Ó̃ó, Ỗô, Ò̃ò, Ö̃ö, P̃p, Ph̃ph, R̃r, Rh̃rh, S̃s, T̃t, Th̃th, Ũu, Ú̃ú, Û̃û, Ù̃ù, Ü̃ü, W̃w, W̃́w̃́, W̃̀w̃̀, W̃̂w̃̂, W̃̄w̃̄, Ỹy, Ý̃ý, Ŷ̃ŷ, ÿ̃ÿ, ŷ̃ŷ In addition, the letters J̃j, K̃k, Q̃q, Ṽv, X̃x, Z̃z are used — J appears to be becoming assimilated into Welsh, the others are used in technical terms although sometimes transliterations are used. But K was part of the Welsh language until the bible was translated, when it was replaced by C because ‘the printers did not have enough Ks’.

Genir pawb yn rhydd ac yn gydradd â’ i gilydd mewn urddas a hawliau. Fe’ u cynysgaeddir â rheswm a chydywybod, a dylai pawb ymddwyn y naill at y llall mewn ysbryd cymodlon.

2 CJK scripts

2.1 Japanese

すべての人間は、生まれながらにして自由であり、かつ、尊厳と権利とについて平等である。人間は、理性と良心とを授けられており、互いに同胞の精神をもって行動しなければならない。

2.2 Mandarin Chinese (traditional)

人皆生而自由；在尊嚴及權利上均各平等。人各賦有理性良知，誠應和睦相處，情同手足。

3 Quotation-marks, etc.

In real-world usage, particularly when looking at news sites, the presence or absence of the correct quote characters will make a difference. As a coder, I use ‘...’ or ”...” but in good text there are variations and this font supports:

left and right single quotes ‘...’	guillemets «...» and angle quotes <...>
left and right double quotes “...”	and for traditional chinese and japanese
single turned comma, right single quote ‘...’	corner brackets 「...」and
double low 9 and left double quotes „...“	white corner brackets『...』

In Spanish languages, the inverted exclamation-mark ¡ and inverted question-mark ¿ are necessary.

4 Symbols

4.1 Currency Symbols

Many countries have symbols for their currencies. In alphabetic order:

¢ Cedi (Ghana)	₦ Naira (Nigeria)
¢ Cent (many places)	£ Pound Sterling
₡ Colon (Costa Rica, El Salvador)	₽ Rouble (Russia)
₧ Cruzeiro (Brazil)	₸ Tenge (Kazakhstan)
\$ Dollar (many places)	₺ Turkish Lira
₫ Dong (Vietnam)	₩ Won (Korea)
€ Euro	¥ Yen (Japan)
₴ Hryvnia (Ukraine)	
₼ Manat (Azerbaijan)	

4.2 Other symbols in text

© Copyright	® Registered
† Dagger	§ Section
‡ Double Dagger	™ Trademark
‰ Per mille	
· Pilcrow	